

1. מן ארשם על ארתהנת שלם ושררת שגוא הושרת ל[ך] וכעת בזנה קדמי שלם
2. אף תמה קדמ[י]ך שלם יהוי וכעת איתי גברן חיל[כין] עבדן זילי במצריין
3. פרימא שמה 1 אמון שמה 1 סרך שמה 1 תענדוי [ש]מה 1 [....] מי שמה 1

סדסבנו שמה

4. א[.]ם שמה 1 סרמנו שמה 1 כא שמה 1 בנפרן שמה 1 פיתרענו שמה 1

אסמרוף

5. שמה 1 מוסרם שמה 1 כל גברן 10-3 אבשוכן ממנין הוו בין בניא זילי זי
6. בעליתא ותחתיתא אחר כזי מצריין מרדת וחילא הנדיז הוו אדין
7. פרימא זך וכנותה לא שנציו למנעל בבירתא אחר [י]נ[ת]רו לחיא אחד המו
8. עמה הוו כען הן עליך כות טב מנך יתשם טעם כזי איש מנדעם באיש לא
9. יעבר לפירמא זך וכנותה ישתבקו עבירתא זילי יעברו כזי קדמן
10. מן ארשם בר ביתא על ארתהנת זי ב[מצריין]
11. על חילכיא
12. [....] זילי
13. [.] שנציו
14. [..] למצפה

INSIDE

1. מן ארשם על ארתהנת שלם ושררת שגיא הושרת ל[ך] וכעת בזנה קדמי שלם
2. אף תמה קדמי[ך] שלם יהוי וכעת איתי גברן חיל[כין] עבדן זילי במצריין
3. פרימא שמה \ אמון שמה \ סרך שמה \ תענָי [ש]מה \ [מ]י שמה סדסבנז שמה
4. א- [ם] שמה \ סרמנז שמה \ כא שמה \ בגפרן שמה \ פיתרענז שמה \ אסמרוף
5. שמה \ מוסרם שמה \ כל גברן \ \ \ \ אבשוכן ממנין הווי בין בגיא זילי זי
6. בעליתא ותחתיתא אחר כזי מצריין מרדת וחילא הנדיזי הווי אדין
7. פרימא זך וכנותה לא שנציו למנעל בבירתא אחר ג-נ-ו לחיא אחד המו
8. עמה הווי כען הן עליך כות טב מנך יתשם טעם כזי איש מנדעם באיש לא
9. יעבד לפירמא זך וכנותה ישתבכו עבידתא זילי יעבדו כזי קדמן

OUTSIDE

10. מן ארשם ברביתא על ארתהנת זי ב[מצריין]
11. על חילכיא [] זילי [] שנציו [] למצָה
12. [] זילי [] שנציו [] למצָה
13. [] זילי [] שנציו [] למצָה
14. [] למצָה

Request for Release of Slaves Seized During Rebellion

Late 5th Century B.C.E.

INSIDE

¹From Arsames to Artahant.

I send yo[u] abundant (greetings of) welfare and strength. And now, here it is well with me;

²also there may it be well with y[o]u.

And now, there are Cili[cian] persons, my slaves in Egypt –

³ 1 named Pariyama,	(1) named [...] miya,	1 named Bagapharna,
1 named Ammuwana,	(1) named Sadasbinazi,	1 named Piyatarunazi,
1 named Saraka,	⁴ 1 named A·[·]m	⁵ 1 named ⁴ Asmaraupa,
[1 na]med T'n ^d y,	1 named Sarmanazi,	⁵ 1 named Muwasarma:
	1 named Ka,	

all (told) 13 persons, PRESSERS (who) had been appointed in my domains which are ⁶in Upper and Lower (Egypt). Afterwards, when Egypt rebelled and the troop was GARRISONED, then ⁷that Pariyama and his colleagues did not succeed in getting into the fortress. Afterwards, the wicked ·n·^dw seized them (and) ⁸they have been with him.

Now, if it so please you, let an order be issued by you that one not ⁹do ⁸anything bad ⁹to that Pariyama and his colleagues. Let them be released. Let them do my work as formerly.

OUTSIDE

¹⁰From Arsames the prince to Artahant who is in [Egyp]t. (ADDRESS)¹¹Concerning the Cilicians ¹²... my ¹³... succeed ¹⁴... Mizpeh(?). (SUMMARY)

בקשה לשחרור עבדים שנתפשו במרד

פנים

¹מארשם אל ארתהנת.שלום ובריאות הרבה שלחתי ל[ך]. ועתה, כאן שלום לי, ²אף שם שלום לך יהי.

ועתה, יש גברים קילי[קיים], עבדים שלי במצרים:

בגפרן, (זה) שמו, 1,	[...]מי, (זה) שמו,	³ פרימא, (זה) שמו, 1
פיתרענז, (זה) שמו, 1,	סדסבנז, (זה) שמו,	אמון, (זה) שמו, 1,
אסמרוף, (זה) שמו, 1,	א- [·]., (זה) שמו, 1,	סרך, (זה) שמו, 1,
מוסרם, (זה) שמו, 1,	סרמנז, (זה) שמו, 1,	תענָי, (זה) [ש]מו, [1],
	כא, (זה) שמו, 1,	

(סך ה) כל גברים 13 מְכַשִּׁים (ש)ממונים היו באחוזות שלי ש⁶ב(מצרים) עלית ותחתית. אחר (כך), כאשר מצרים מרדה והחיל התבצרו, אז ⁷פרימא ההוא וחבריו לא הצליחו להיכנס במבצר. אחר (כך) ..ג-נ-ו הרשע תפס אותם ⁸(ו)אתו היו.

עתה, אם עליך כך טוב, ממך יינתן צו, שאיש דבר רע לא ⁹יעשה לפרימא ההוא וחבריו. ישתחררו. העבודה שלי יעשו כלפנים.

חוץ